



Занимательная германистика

или Юбилейный год в немецком зале

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ЗАЛА направлена на предоставление информации о немецкой культуре, стимулирование изучения немецкого языка через сотрудничество со школами, высшими учебными заведениями и другими учреждениями культуры и образования, а также через организацию группового изучения немецкого (в зале регулярно проходят встречи с носителями языка). Каждый месяц в немецком зале проходят собрания немецкого разговорного клуба и киноклуба.

На настоящий момент фонд немецкого читального зала состоит из двух частей: фонда Гёте-института, который регулярно пополняется книгами и дисками из Германии, и фонда библиотеки им. В. Г. Белинского, который был сформирован до сотрудничества библиотеки с Гёте-институтом. Фонд Гёте-института насчитывает около 6 000 книг, более 200 CD-дисков, 380 DVD-дисков, 700 аудиокассет, 600 видеокассет, 16 настольных игр, кроме того залом выписываются 19 журналов и одна газета «Zeit».

С 2013 г. Гёте-институт открыл бесплатный электронный абонемент Onleihe — www.goethe.de/russland/onleihe. Сервис открывает доступ к электронным изданиям — электронным книгам, аудиозаписям, электронной прессе, то есть читатели имеют возможность получать на определённое время файлы по сети интернет. Воспользовавшись этим ресурсом, можно найти художественную и учебную литературу на немецком языке для детей и взрослых, специальную литературу по различным областям знания, а также видео- и аудиоматериалы. Возвращать книги в

такую библиотеку не нужно: полученный файл по истечении установленного срока недоступен.

Сегодня библиотекам нужно уходить от образа хранилища книг, становиться более открытым, интерактивным пространством. Проведение мероприятий — один из путей достижения этой цели. Кроме того, перед нами как сотрудниками немецкого читального зала им. Гёте, стоит задача продвижения не только библиотеки, чтения, но и немецкого языка и литературы.

Для того чтобы в нашем зале всегда было много читателей, нужно учить читать по-немецки с детства, прививать интерес к немецким книгам, то есть возвращать будущих читателей. И в свой юбилейный год (в 2013 г. нам исполнилось 20 лет) мы организовали два детских проекта: конкурс книжных выставок «Bücherstraße» (пер. — книжная улица) и конкурс пересказов «Lesen lernen mit Michael Ende» («Учимся читать с Михаэлем Энде»).

В ходе проекта «Bücherstraße» дети под руководством преподавателей создавали собственные тематические книжные выставки, используя фонд немецкого читального зала. Команды сами определяли тему выставки, описывали свой проект на русском и немецком языках и также самостоятельно оформляли выставку. Целью конкурса было познакомить ребят и читателей с фондом зала. Перед нами, как организаторами, стояли следующие задачи: стимулировать интерес к изучению немецкой культуры и литературы и предоставить участникам возможность реализации их творческого потенциала, расширить их читательский кругозор.

Немецкий читальный зал был открыт Немецким культурным центром им. Гёте в стенах Свердловской областной универсальной научной библиотеки им. В. Г. Белинского в 1993 году.



Ирина Владимировна Алимбочка, заведующая Немецким читальным залом Свердловской областной универсальной научной библиотеки им. В. Г. Белинского

В проекте приняли участие три команды (две команды из пяти не прошли отборочный тур). Сначала они выслали письменные описания своих тематических выставок. По выбранным темам сотрудники зала подобрали литературу и выслали руководителям групп библиографические списки, чтобы они смогли спланировать размер выставки и её расположение в зале. В конце мая 2013 г. команды реализовали задуманное и оформили выставки в Немецком читальном зале.



Команда школы №1 представляет свою выставку «Jacob und Wilhelm Grimm»

Команда школы №1 под руководством З. Д. Гайнетдиновой (учитель немецкого языка) подготовила выставку, посвящённую братьям Гримм и их творчеству. Проект был размещён в выставочных витринах и представлял собой информационный поезд под названием «Jacob und Wilhelm Grimm», который ехал из Германии в Россию. Каждый стеллаж стал вагоном с кейсами информации:

- 1 вагон: 200 Jahre — „Kinder- und Hausmärchen“ (посвящён 200-летию юбилею выпуска сборника сказок братьев Гримм);
- 2 вагон: „Deutsche Märchen“ (пер. — немецкие сказки) und „Deutsche Sagen“ (пер. — немецкие легенды);
- 3 вагон: „Bremer Stadtmusikanten“ (пер. — Бременские музыканты);
- 4 вагон: „Deutsches Wörterbuch“ (крупнейший и наиболее известный словарь немецкого языка, начатый братьями Гримм в конце 1830-х гг.);
- 5 вагон: „Für die Kinder“ (пер. — для детей).

Для создания проекта были использованы не только книги, но и информационные распечатки, презентации Power Point, детские рисунки и поделки, коллажи и аудиоматериалы (отрывки сказок братьев Гримм).

Команда школы №140 под руководством Т. Я. Григорьевой (учитель немецкого языка) сделала выставку книг о Баден-Вюртемберге (федеральная земля на юге Германии) и Шварцвальде (горный массив в земле Баден-Вюртемберг). Ребята создали единое выставочное пространство из двух стеллажей (открытого и закрытого), стола и дорожного чемодана. Концепция выставки заключалась в подготовке к путешествию в Шварцвальд и знакомстве с этим регионом. Все книги были разбиты по тематическим подразделам: природа, история, экономика, искусство, обычаи и традиции, кулинария. Издания были соответственно сгруппированы и органично размещены на предоставленной площадке. Один из разделов выставки был посвящён Фридриху Шиллеру и Герману Гессе, писателям, биография которых связана с Баден-Вюртембергом: помимо книг экспонировались переводы, выполненные учащимися.

Команда из гимназии №202, которой руководила В. Л. Кадушникова (учитель немецкого языка), создала выставку, посвящённую немецким праздникам. Выставку расположили на стендах у входа, расставив книги о праздниках в Германии согласно календарю — начиная с Рождества в декабре и заканчивая Октоберфестом в октябре (слева направо). Для её оформления использовались также красочные информационные распечатки, детские поделки, сувениры, игрушки и презентации Power Point.

6 июня 2013 г. состоялось торжественное открытие выставок и устная защита проектов на немецком языке. Здесь были и оригинальные медиа-презентации, и исполнение песен, и интерактивные задания для зрителей, и инсценировки в костюмах героев сказок и легенд. В жюри вошли Анне Порро, атташе по культуре Генерального консульства Германии в Екатеринбурге, Елена Вячеславовна Соловьёва, руководитель отдела культурно-массовых коммуникаций Библиотеки им. В. Г. Белинского и Дарья Александровна Якутина, координатор по культуре Генерального консульства Германии в Екатеринбурге. Первое место присудили команде школы №1, второе место досталось команде гимназии №202, третье место получили ребята из школы №140. Школьники и учителя были награждены грамотами и призами.

Призовой фонд был сформирован из фирменной продукции Гёте-Института, которую нам для этих целей присылает московское отделение Гёте-Института каждый год. По результатам конкурса было решено сделать его ежегодным, и уже сейчас поступают новые заявки на участие.

С 7 октября по 12 ноября мы провели проект «Lesen lernen mit Michael Ende» (пер. — учимся читать с Михаэлем Энде), который был приурочен ко дню рождения известного немецкого писателя (12 ноября ему исполнилось бы 84 года).

В проекте приняли участие 85 школьников 5–6-х классов из 6 школ города (гимназии № 9, 210 и 37, школы №165, 55 и 181). Цель конкурса заключалась в популяризации чтения, особенно чтения на немецком языке, и соответственно стратегическом привлечении читателей в Немецкий читальный зал. Сегодня школьники проявляют всё



Команда школы №1 представляет выставку «Jacob und Wilhelm Grimm»

меньший интерес к чтению, не говоря уже о чтении на немецком языке, но именно это умение даёт возможность сохранять и повышать свой уровень владения языком, работать над ним самостоятельно. Если с детства обучать школьников читать литературу на немецком, можно быть уверенным, что в будущем они станут читателями немецкого зала.

Исследование М. П. Страховой показало, что детям 5–6-х классов наиболее интересны приключенческая литература, сказки и рассказы о зверях и домашних животных. Выбранная нами сказка М. Энде соответствует сразу двум из вышеназванных жанров (сказка об игрушке и зверях)¹. Кроме того мы решили связать чтение с технологиями сети интернет, где всё больше школьников проводят своё свободное время, и в то же время не забыть о традиционных атрибутах чтения, его богатых эмпирических

составляющих (шуршание страниц, запах книги, спокойная атмосфера чтения).

В рамках поставленной цели необходимо было решить следующие задачи: обучение учащихся самостоятельному чтению на немецком языке; представление чтения как увлекательного процесса; создание положительного образа библиотеки и чтения.

Для выполнения этих целей была организована планомерная работа с текс-



Команда гимназии №202 представляет свою выставку «Feste und Bräuche in Deutschland»

том сказки Михаэля Энде «Der Teddy und die Tiere» («Мишка Тедди и животные»). Текст был разделён на несколько отрывков, чтение каждого отрывка было рассчитано на одну неделю. В течение недели школьники должны были выполнить упражнения на знакомство с новыми словами и на их запоминание, чтобы им было легче понять текст на немецком языке. Затем отрывок им читала вслух ведущая проекта — Энне Энгельхардт. После этого они могли самостоятельно прочитать отрывок. На последнем этапе работы они писали пересказ, пользуясь специальной опорой: историей в картинках и перепутанными подписями к ней — так осуществлялся контроль понимания текста.

Первая встреча в рамках проекта прошла в Немецком читальном зале, чтобы наглядно продемонстрировать этапы и принципы чтения текста на иностранном языке в ходе так называемого обучения «по станциям» (Stationsarbeit). Все участники были разделены на три группы, каждая из которых пришла на первую встречу по проекту в своё время. В заключение встречи был показан отрывок мультфильма по прочитанному тексту, чтобы закрепить понимание прочитанного и мотивировать участников на дальнейшее чтение.

Затем проект переместился в интернет. Был создан специальный блог, в ко-

тором выкладывались материалы для изучения необходимой лексики и чтения сказки (hospitalquest.blogspot.ru). По понедельникам в блоге появлялась ссылка на тест, с помощью которого можно было изучить новые слова; по четвергам выкладывались видео-записи читающей вслух Энне, текст отрывка и тест, правильно выполнив который, участники получали пересказ данного отрывка сказки.

Все методические материалы были подготовлены заведующей Немецким читальным залом, Ириной Владимировной Алимбока, с помощью онлайн-сервиса создания опросов и тестов «Simpoll» (<http://simpoll.ru/>). Этот сервис также можно использовать для проведения опроса читателей либо в подобных интернет-проектах, которые можно организовать и для популяризации чтения на русском языке, используя выразительное чтение вслух и задания на пересказ прочитанного. Сервис является бесплатным, если количество вопросов не превышает десяти. Необходимо пройти регистрацию и выбрать опцию «создать опрос». Далее из предложенных вариантов опроса выбрать «тестирование», ввести название теста, его срок активности и ограничения для участия в нём (если необходимо). После этого для создания формы вопросов используется «Конструктор», где уже есть заготовки определённых тестовых заданий (выбор одного правильного ответа или множественный выбор, поле для свободного ответа и шкала оценки). После того, как сконструированы все тестовые задания, необходимо выбрать «весы» и поставить нолики за неправильные ответы и единицы за правильные, это позволит проверять тесты в автоматическом режиме. Затем нужно зайти в «Параметры», где можно написать вступительный и финальный текст, определить, будут ли результаты теста показываться респонденту, и какой процент правильно выполненных заданий делает прохождение теста успешным. Во вкладке «Ограничения» можно ограничить число респондентов и запретить повторное прохождение теста. С помощью настроек во вкладке «Внешний вид» возможно оформление теста. Когда тест готов, его можно выложить в блог или на сайт, для этого нужно скопировать ссылку на него, указанную во вкладке «Распространить».

В рамках проекта был организован конкурс пересказов сказки: желающие могли подготовить устный пересказ истории «Der Teddy und die Tiere» и презентацию либо коллаж из рисунков к нему. 12 ноября в Немецком зале библиотеки им. В. Г. Белинского прошёл финал конкурса, на котором ребята представили свои проекты. Устные выступления оценивались по следующим критериям: свобода речи, обращённость, работа с презентацией, темп речи, произношение. Сумма баллов, набранная за время проведения проекта, позволила выявить победителей. Ими стали Анастасия Пределина (гимназия №210), Сухорукова Полина (гимназия №9), Кащенко Надежда (гимназия №37). Подарки и грамоты получили все участники конкурса, победители были награждены более ценными призами.



Финалисты конкурса на лучший пересказ

Прошедшие в юбилейный год для Немецкого зала конкурсы среди самых младших читателей, убедили нас, что подобную деятельность нужно продолжать. Необходимо с детских лет, развивая интерес к чтению, любознательность к книжной культуре другого государства, формировать привычку приходить в библиотеку за книгой, новыми знаниями, новыми эмоциями.

¹ Страхова М. П. Мотивация иноязычного чтения как цели и средства обучения (в VI классе общеобразовательной школы) // Обучение рецептивным видам речевой деятельности в школе и вузе. — Хабаровск : Хабаровский государственный педагогический институт, 1981. — С. 76–84.

Статья рассказывает о работе немецкого читального зала по продвижению немецкой культуры и немецкого языка.

СОУНБ, библиотечные клубы, немецкий язык

The author tells about the work of the German reading hall to promote German culture and the German language.

SRUSL, library clubs, German

